DOCUMENT RESUME

ED 408 274 SP 037 365

AUTHOR	Khawajkie, Elizabeth, Ed.; And Others
TITLE	What Makes a Good Teacher? Children Speak Their Minds=Qu'est-ce qu'un bon maitre? Les enfants ouvrent leur coeur=Como debe ser un buen maestro? Los ninos opinan.
INSTITUTION	United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization, Paris (France).
REPORT NO	ED-96/WS/3
PUB DATE	[96]
NOTE	35p.; Illustrations and colored type may not reproduce well.
AVAILABLE FROM	UNESCO, 7 Place de Fontenoy, 75352, Paris 07 SP, France.
PUB TYPE	Opinion Papers (120) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	English, French, Spanish
EDRS PRICE	MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Elementary Education; Elementary School Students; Foreign Countries; International Programs; *Student Attitudes; Student Evaluation of Teacher Performance; *Student Reaction; *Teacher Characteristics; *Teacher Effectiveness; *Teacher Student Relationship
IDENTIFIERS	*Contests

ABSTRACT

This booklet is a product of the UNESCO Associated Schools Project, a network of some 3,800 schools in 131 countries, which conducts pilot projects to promote education for peace, international understanding, and cooperation. Schools taking part in the project participated in an international contest asking for spontaneous reactions to the question "What makes a good teacher?" Of over 500 contributions received from students aged 8 to 12 years from some 50 countries, this booklet presents 9 drawings and 29 written responses in English, French, and Spanish. (ND)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED 408 274

What makes a good teacher?

Children speak their minds.

Qu'est-ce qu'un bon maître ?

Les enfants ouvrent leur cœur.

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☐ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

PERMISSION TO REPRODUCE AND DISSEMINATE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

E. Zanettini

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

¿Cómo debe ser un buen maestro ?

Los niños opinan.

BEST COPY AVAILABLE

UNESCO

SP037365

2

International children's contest
Concours international d'enfants
Concurso internacional de niños

What makes a good teacher?

Children speak their minds.

Qu'est-ce qu'un bon maître ?

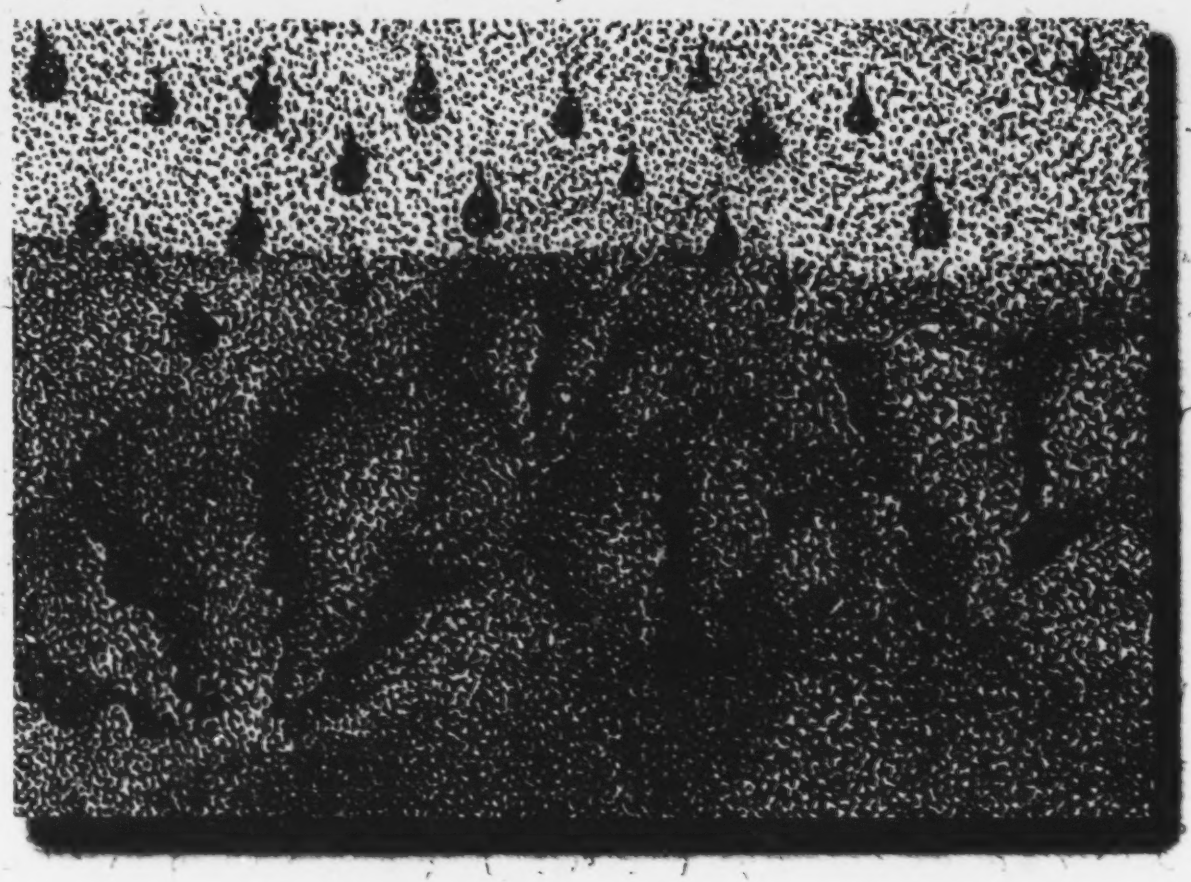
Les enfants ouvrent leur cœur.

¿Cómo debe ser un buen maestro ?

Los niños opinan.

Editorial Team, équipe éditoriale, equipo editorial:
Elizabeth Khawajkie, Anne Müller, Sigrid Niedermayer, Cilla Ungerth Jolis

The teacher is to students what the rain is to the field.
Pour les élèves, le maître c'est comme la pluie pour le champ.
Un maestro es al estudiante lo que el agua es al campo.



Zaira Alexandra Rodriguez Guijarro, *11,*
Mexico, Mexique, México

Introduction

Much has been said and written about the role of the teacher in an ever changing world, but the voices of children and adolescents are rarely raised or heard.

Recent surveys reveal that in some countries children spend more time watching television than going to school and that the media have more influence on their attitudes and aspirations than the education they are receiving in the classroom.

Furthermore, thanks to the increasing use of science and technology, education is finding its way into rural and remote regions through distance education. Teaching is now made available through radio, satellite or cable, and some of the learners mainly see their teachers via the screen.

The **International Commission on Education for the Twenty-first century** devoted much of its reflection to new demands on teachers and on "what type of people can become **good** teachers". But as we approach the third millennium, what exactly do we mean by a **good** teacher? Although this crucial question will continue to be debated for many years, UNESCO felt that the time had come to make the voices of the world's schoolchildren heard. Schools taking part in the UNESCO Associated Schools Project participated in an international contest and helped us gather contributions from all regions of the world.

Asking for spontaneous reactions to the question **"What makes a good teacher?"**, pupils aged 8 to 12 years were invited to write down or draw their replies. UNESCO received over 500 contributions from some 50 countries worldwide and, as the following pages reveal, they spoke from the head, from the heart and from the hand.

As 11-year-old Zaira Alexandra Rodriguez Guijarro (Mexico) put it: "The teacher is to students what the rain is to the field." What more can be said?

I was moved to see the deep respect and real affection children have for their teachers. We cannot remain indifferent to their feelings, needs, desires, hopes and expectations. Yet, we know that in too many countries the status and working conditions of teachers are deteriorating. In many parts of the world the best teachers are leaving the profession and entering the private sector.

There is only one pedagogy... the pedagogy of love.

Federico Mayor
Director-General, UNESCO

Urgent action is required to improve and enhance the situation of teachers. Only by improving their training and working conditions can we hope to meet the children's needs and aspirations and hence contribute substantially to a peaceful world and a healthy and harmonious way of life.

This booklet pays tribute to children's love of their teachers, and I hope that it will trigger more measures in support of those whom our younger generation depends so greatly.

Colin N. Power
Assistant Director-General for Education, UNESCO

Introduction

Dans un monde en évolution permanente, le rôle des enseignants a déjà fait l'objet de nombre de déclarations et d'écrits. Pourtant, la voix des élèves est rarement sollicitée ou entendue.

Selon des enquêtes récentes, dans un certain nombre de pays, les enfants passent davantage de temps à regarder la télévision que dans la salle de classe et les médias influencent davantage leurs comportements et leurs aspirations que l'enseignement dispensé à l'école.

En outre, grâce au recours croissant à la science et à la technologie, l'éducation — par le biais de l'enseignement à distance — touche peu à peu les zones rurales et reculées. La radio, le satellite ou le câble contribuent maintenant à dispenser l'enseignement et les apprenants communiquent essentiellement avec leurs enseignants à travers un écran.

Il n'existe qu'une seule pédagogie... celle de l'amour.

Federico Mayor
Directeur général de l'UNESCO

La **Commission internationale sur l'éducation pour le XXIe siècle** a consacré l'essentiel de ses travaux à analyser les nouvelles demandes des enseignants et à réfléchir sur «ce qui fait d'un individu un **bon** enseignant». Cependant, à mesure que nous approchons du troisième millénaire, qu'entendons-nous exactement par le terme «un **bon** enseignant» ? Cette question fera sans nul doute l'objet de débats dans les années à venir ; pourtant, l'UNESCO a eu le sentiment que le moment était venu de se faire l'écho de la voix des enfants à travers le monde. Les écoles appartenant au Réseau du Système des Ecoles associées ont participé à un concours international et nous ont aidé à rassembler les contributions de toutes les régions du monde.

Les élèves, âgés de 8 à 12 ans, furent invités à réagir spontanément à la question suivante : **«Qu'est-ce qu'un bon maître ?»**. Ils pouvaient formuler leurs réponses par écrit ou sous forme de dessin. L'UNESCO reçut 500 contributions de quelque 50 pays du monde entier et, ainsi que le révèlent les pages qui suivent, ils se sont exprimés avec leur tête, leur cœur et leurs mains.

Comme l'affirme Zaira Alexandra Rodriguez Guijarro (11 ans, Mexique) : «Pour les élèves, le maître c'est comme la pluie pour le champ». Qu'ajouter à cela ?

J'ai été très ému par le respect profond et la gentillesse extrême que les enfants ont manifesté à l'égard de leurs maîtres. Nous ne pouvons rester insensibles à leurs sentiments, leurs besoins, leurs désirs, leurs souhaits et leurs attentes. Et pourtant, nous sommes bien conscients que le statut et les conditions de travail des enseignants se détériorent. Dans nombre de pays, les enseignants préfèrent quitter la profession pour rejoindre le secteur privé.

Des actions urgentes s'imposent pour améliorer et rehausser la situation des enseignants, améliorer leur formation et leurs perspectives d'avenir afin qu'ils soient en mesure de mieux répondre aux besoins et aspirations des enfants et, ce faisant, contribuer de manière significative à la construction d'un monde de paix et à un mode de vie sain et harmonieux.

Cette brochure rend hommage à l'amour des enfants pour leurs maîtres. J'espère vivement qu'elle nous fera réagir et nous incitera à prendre des mesures en faveur de ceux qui sont, au premier chef, responsables de nos plus jeunes générations.

Colin N. Power
Sous-Directeur général de l'UNESCO pour l'éducation

Introduccion

Mucho se ha escrito y dicho sobre el rol del maestro en un mundo en constante cambio, pero rara vez se han oído o recogido las voces de los alumnos.

Recientes estudios revelan que en algunos países los niños pasan más tiempo viendo la televisión que en la escuela y que los medio de comunicación tienen más influencia sobre sus actitudes y aspiraciones que la educación que reciben en el aula.

Además gracias al creciente uso de la ciencia y la tecnología, la educación llega poco a poco a zonas rurales y lejanas por medio de la educación a distancia. La enseñanza se hace posible ahora a través de la radio, satélite o cable y algunos estudiantes ven ampliamente a sus profesores a través de una pantalla.

Hay sólo una pedagogía... la pedagogía del amor.

Federico Mayor
Director general, UNESCO

La **Comisión Internacional sobre la Educación para el Siglo XXI** ha dedicado mucho de sus reflexiones a las nuevas exigencias de los maestros y a "qué tipo de personas pueden llegar a ser **buenos** maestros". Sin embargo, ¿qué entendemos exactamente por un **buen** maestro al acercarnos al tercer milenio?. Aunque esta cuestión crucial continuará debatiéndose durante muchos años, la UNESCO percibe que ha llegado el momento de escuchar las voces de los niños de las escuelas del mundo. Se ha contactado a las escuelas que forman parte de la Red del Proyecto de Escuelas Asociadas quienes han participado en un concurso internacional, ayudandonos a reunir contribuciones de todas las regiones del mundo.

Pedimos las reacciones espontaneas a alumnos de entre 8 y 12 años ante la pregunta **¿Cómo debe ser un buen maestro?** se les pidió que enviasen su respuesta por escrito o por medio de un dibujo. Recibimos unas 500 contribuciones de unos 50 países del mundo entero; como muestran las páginas que siguen ellos hablaron con la cabeza, el corazón y la mano.

Como dijo Zaira Alesandra Rodriguez Guijarro (México) de 11 años : Un maestro es al estudiante lo que el agua es al campo, ¿qué más se puede decir?.

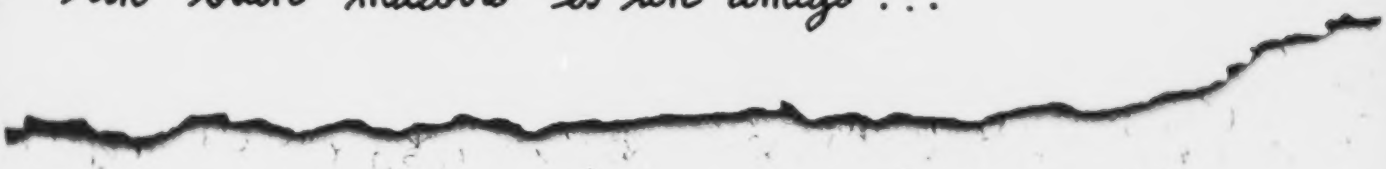
Me ha conmovido ver el profundo respeto y el verdadero cuidado que los niños muestran por sus maestros. No podemos quedarnos indiferentes ante sus sentimientos, necesidades, deseos, esperanzas y espectativas. Ahora sabemos que en muchos países el estatuto y las condiciones de trabajo de los maestros se están deteriorando. En muchas partes del mundo los mejores profesores están abandonando la profesión y entrando en el sector privado.

Se necesita una acción urgente para mejorar y realzar la situación del maestro, para mejorar su formación y las perspectivas para afrontar las necesidades y aspiraciones de los niños y por consiguiente para contribuir firmemente a un mundo de paz y a una forma de vida saludable y armoniosa.

Este folleto rinde homenaje al amor de los niños hacia sus maestros y se espera que proporcione más medidas de apoyo a todos aquellos de los que nuestra joven generación depende tanto.

Colin N. Power
Sub-Director general de educación, UNESCO

A good teacher is a friend ...
Un bon enseignant est un ami ...
Un buen maestro es un amigo ...



You need to be kind, trusting and friendly to me... you must listen and understand us all... never lose your temper or ignore us... I like a smile and a kind word.

Vous devez nous traiter avec gentillesse, amicalement, et nous faire confiance... vous devez prendre le temps de nous écouter et de nous comprendre ... vous ne devez jamais vous énerver ou nous ignorer... Un sourire ou un mot gentil nous font du bien.

Necesitas ser bueno, amigable y tener confianza en mí... debes escuchar y comprendernos a todos nosotros... y nunca perder tu calma o ignorarnos... Me gusta una sonrisa y una palabra amable.

Rose, *9, New Zealand, Nouvelle-Zélande, Nueva Zelandia*

It is very pleasant when you sing, play with us, treat us equally and understand the feelings, aspirations and moods of each one of us.

Lorsque vous chantez ou jouez avec nous, que vous nous traitez d'égal à égal et que vous êtes sensible à ce que nous ressentons, à nos aspirations et à notre état d'esprit, nous nous sentons bien.

Es muy agradable cuando cantas, juegas con nosotros, nos tratas con igualdad y comprendes los sentimientos y aspiraciones y el humor de cada uno de nosotros.

Le Nhu Anh, *9, Viet Nam*

Youngjin Ju, *11,*
Republic of Korea, République de Corée, República de Corea

...who loves all of us,
... qui nous aime tous,
... quien nos quiere a todos nosotros,

A good teacher should treat all pupils like his own children. He should answer all questions, even if they are stupid.

Un bon enseignant doit traiter ses élèves comme ses enfants. Il doit répondre à n'importe quelle question, même s'il s'agit d'une question stupide.

Un buen maestro debe tratar a sus alumnos como a sus hijos. Debe contestar a cualquier pregunta incluso si es una pregunta tonta.

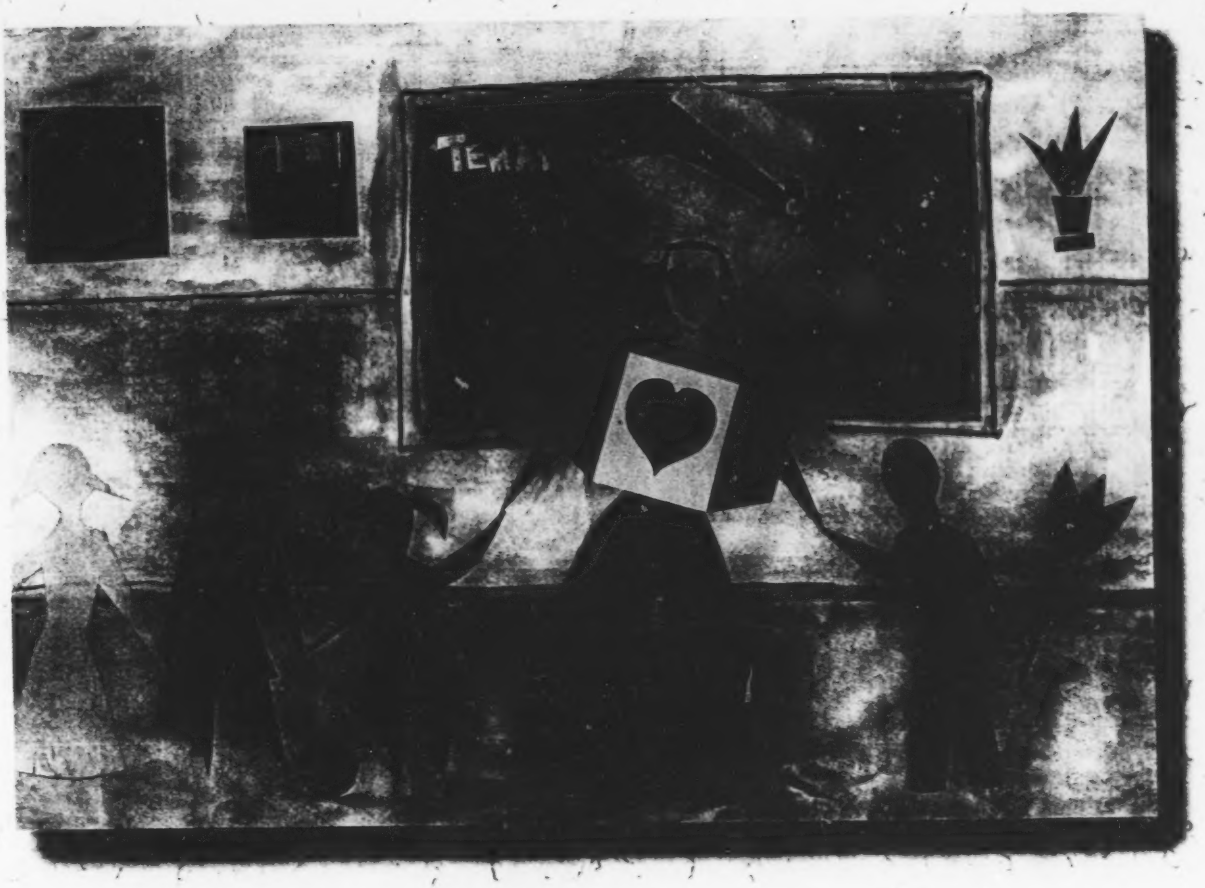
Fatoumata, *11, Chad, Tchad*

A sense of love for hard work is fine, but without a sense of love for kids, it's all a waste of time.

Travailler dur, c'est important, mais si le maître ne montre pas à ses élèves qu'il les aime, alors c'est peine perdue.

Un sentimiento de amor para el trabajo duro está bien, pero sin un sentimiento de amor hacia los niños es todo un desperdicio de tiempo.

Ara Taï, *12, New Zealand, Nouvelle-Zélande, Nueva Zelandia*



Anna Syrek, *13,*
Poland, Pologne, Polonia

... equally
... de la même manière
... con igualdad

A good teacher should treat girls and boys on equal terms.
Un bon enseignant doit traiter de la même manière les filles et les garçons.
Un buen profesor debería tratar a los niños y las niñas en igualdad de condiciones.

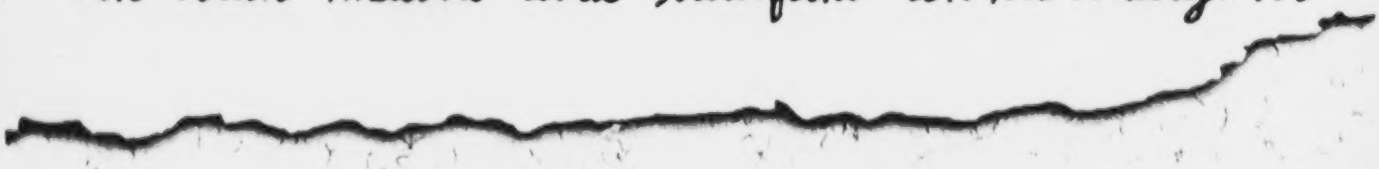
Lisa, *10, Austria, Autriche*

A teacher must not have any favourites and does not separate the poor from the rich and the not-so-intelligent from the intelligent.
Un enseignant ne doit pas avoir de chouchou, il ne doit pas faire de distinction entre les riches et les pauvres, ou entre les élèves brillants et les autres.
Un profesor no debe tener favoritos y no separar al pobre del rico y al no inteligente del inteligente.

Zandile Sandra, *12, Zimbabwe*

José Bernardo Schmeisser Saavedra, *11,*
Chile, Chili

A good teacher likes the job...
Un bon enseignant aime son travail ...
Un buen maestro está satisfecho con su trabajo...



A good teacher loves the job; good teachers are well prepared to do their work, and are proud of teaching their pupils.

Un bon enseignant aime son travail ; il s'est préparé soigneusement à sa fonction et est fier d'enseigner à ses élèves.

A un buen maestro le gusta su trabajo; es un maestro que está preparado para su profesión, que está satisfecho de enseñar a sus alumnos.

Tapsola, *12, Burkina Faso*

To become a good teacher, you not only teach the children but you also learn from them.

Pour devenir un bon enseignant, il ne suffit pas de transmettre ses connaissances à ses élèves, il faut aussi accepter l'idée que les enfants eux aussi peuvent apprendre quelque chose à leur maître.

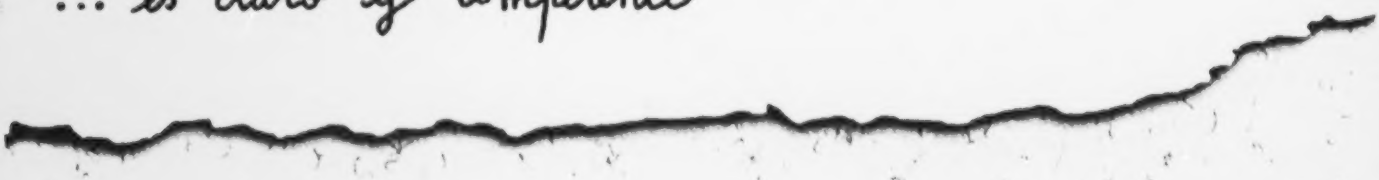
Para llegar a ser un buen maestro, no sólo tienes que enseñar a los niños sino también aprender de ellos.

Tasha-Leigh, *12, Jamaica, Jamaïque*

Seemon Sangilige Suleka Buddhi Prasadhi, *10, Sri Lanka*

15

... is clear and competent
... est clair et compétent
... es claro y competente



A good teacher answers the needs of the pupils and not only the needs of the chosen programme.

Un bon enseignant doit répondre aux besoins de ses élèves, et pas seulement aux besoins du programme choisi.

Un buen maestro es el que responde a las necesidades de sus alumnos y no solamente a las del programa elegido.

Omar, *12, Morocco, Maroc, Marruecos*

A good teacher doesn't come drunk to his classes in the morning and doesn't hit his pupils or sleep in the classroom.

Un bon enseignant n'arrive pas ivre le matin à l'école ; il ne frappe ses élèves et ne dort pas en classe.

Un buen maestro es el que no viene a clase por la mañana borracho y empieza a pegar a sus alumnos o empieza a dormir.

Maurice, *15, Gabon, Gabón*

A teacher must understand every child's needs and try to bring out the best in each pupil.

Un enseignant doit comprendre les besoins de chacun de ses élèves et tenter d'obtenir de chacun d'eux le meilleur d'eux-mêmes.

Un maestro debe comprender las necesidades de cada niño e intentar sacar lo mejor de cada alumno.

Kimberly, *11, Trinidad and Tobago, Trinité et Tobago, Trinidad y Tobago*

Jenny Frogner, *10,*
Norway, Norvège, Noruega

17

. . . and not too strict.
. . . et pas trop sévère.
. . . y no demasiado estricto.

A good teacher must reason with children instead of beating them.
Un bon enseignant doit discuter avec les élèves, il ne doit pas les battre.
Un buen maestro debe razonar con los niños en vez de pegarles.

Marie-Isabelle, *11, Ghana*

They shouldn't be very strict and angry, because it makes children afraid of them and unwilling to go to school.
Ils ne doivent pas être trop sévères ou courroucés car alors les élèves ont peur d'eux et ne veulent plus venir à l'école.
No debería ser muy estricto y estar enfadado, porque asusta a los niños y les desanima para ir a la escuela.

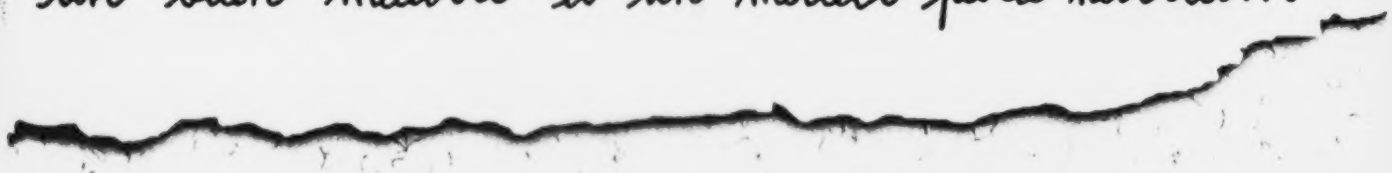
Jana, *11, Czech Republic, République tchèque, República Checa*

The teacher shouldn't get angry about trivial matters (things that don't really matter), should be strict but just.
Le maître ne doit pas s'énerver pour des bêtises (des choses qui n'en valent pas la peine), il doit être sévère mais juste.
El maestro no debe ponerse nervioso por tonterías (cosas que no valen la pena), ser severo, pero justo.

Maía, *13, Russian Federation, Fédération de Russie, Federación de Rusia*

Miroslav Hasta,
10,
Slovakia,
Slovaquie,
Eslovaquia

A good teacher is a role model to us ...
Pour nous, un bon maître constitue un modèle ...
Un buen maestro es un modelo para nosotros ...



They should not just be educators but role models, so the world's young will be able to acquire knowledge in a better way.

Un bon maître ne doit pas se contenter d'enseigner, il doit constituer un exemple ; ainsi, il sera plus facile aux jeunes du monde entier d'apprendre.

Ellos deberían ser no sólo educadores sino modelos, así los jóvenes del mundo serán capaces de adquirir conocimientos de una forma mejor.

Satish, *10, Saint Lucia, Sainte Lucie, Santa Lucía*

The teacher should behave well since children copy them.

Le maître doit avoir un comportement irréprochable car ses élèves suivront son exemple.

El maestro debería comportarse bien puesto que los niños le copian.

Julietta, *12, Ghana*

They should only teach good things with word and deed because it is in childhood that one gets answers for the future.

C'est au cours de l'enfance que l'on obtient toutes les réponses pour l'avenir, alors le maître doit enseigner uniquement des choses justes, par la parole et par son comportement.

Enseña sólo cosas buenas con la palabra y con el ejemplo, porque es en la niñez donde se cogen todas las repuestas para la vida futura.

María Magdalena, *11, Chile, Chili*

Subhani Jayawardena Attanayaka Mudiyanselage,
11,
Sri Lanka

. . . who helps us grow and develop,
. . . qui nous aidera à grandir et à nous développer,
. . . que nos ayuda a crecer y desarrollarnos,

The teacher should know how to make the pupils autonomous and help them to become adults.
Il doit apprendre à ses élèves à devenir autonomes, et les aider à devenir des grandes personnes.
Debe saber convertirnos es un alumno autónomo y ayudarnos a hacernos mayores.

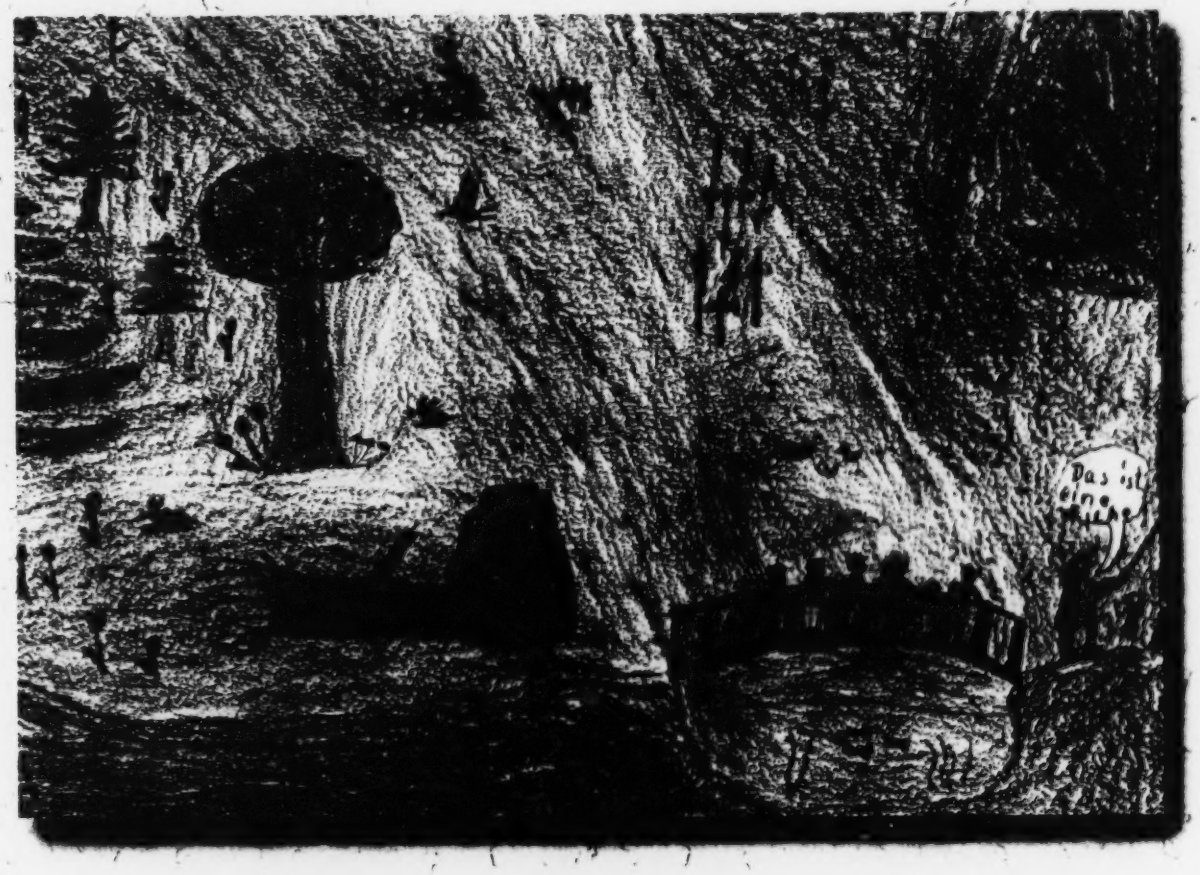
Anabella, *12, Italy, Italie, Italia*

A good teacher not only gives the lessons, but much more than that: she gives us new ideas and explains to us our doubts. She makes the classes an amusement and not a prison.
Un bon enseignant ne se contente pas de faire ses cours, il va bien au-delà : il nous donne de nouvelles idées et nous éclaire sur nos doutes. Il fait de la classe un divertissement, pas une prison.
Un buen maestro no da sólo las clases, el nos da mucho más que eso. Es una persona que nos da nuevas ideas y nos explica las dudas. Que hace de las clases un entretenimiento y no una prisión.

Catarina, *10, Portugal*

I like a teacher who helps me think and get answers for myself.
J'aime les maîtres qui m'aident à formuler mes pensées et à trouver moi-même les réponses à mes questions.
Me gusta un maestro que me ayuda a pensar y conseguir respuestas para mí mismo.

Bongani Sicelo, *9, Zimbabwe*



Martin Moos, *10,*
Germany, Allemagne, Alemania

... and guides us to the future.
... qui nous guide sur la voie de l'avenir.
... y nos guía hacia el futuro.

A good teacher guides us through the right way to achieve our goals.

Un bon maître, c'est quelqu'un qui nous indique la bonne voie pour atteindre nos objectifs.

Un buen maestro es quien nos guía por el camino correcto para alcanzar nuestras metas.

Analia, *12, Mexico, Mexique, México*

A good teacher is someone who transmits to the future generation what is the most precious to her: her culture and her education.

Un bon enseignant, c'est celui qui transmet à la future génération ce qu'il a de plus cher : sa culture et son éducation.

Un buen profesor es el que transmite a la generación futura lo que tiene de más valioso: su cultura y su educación.

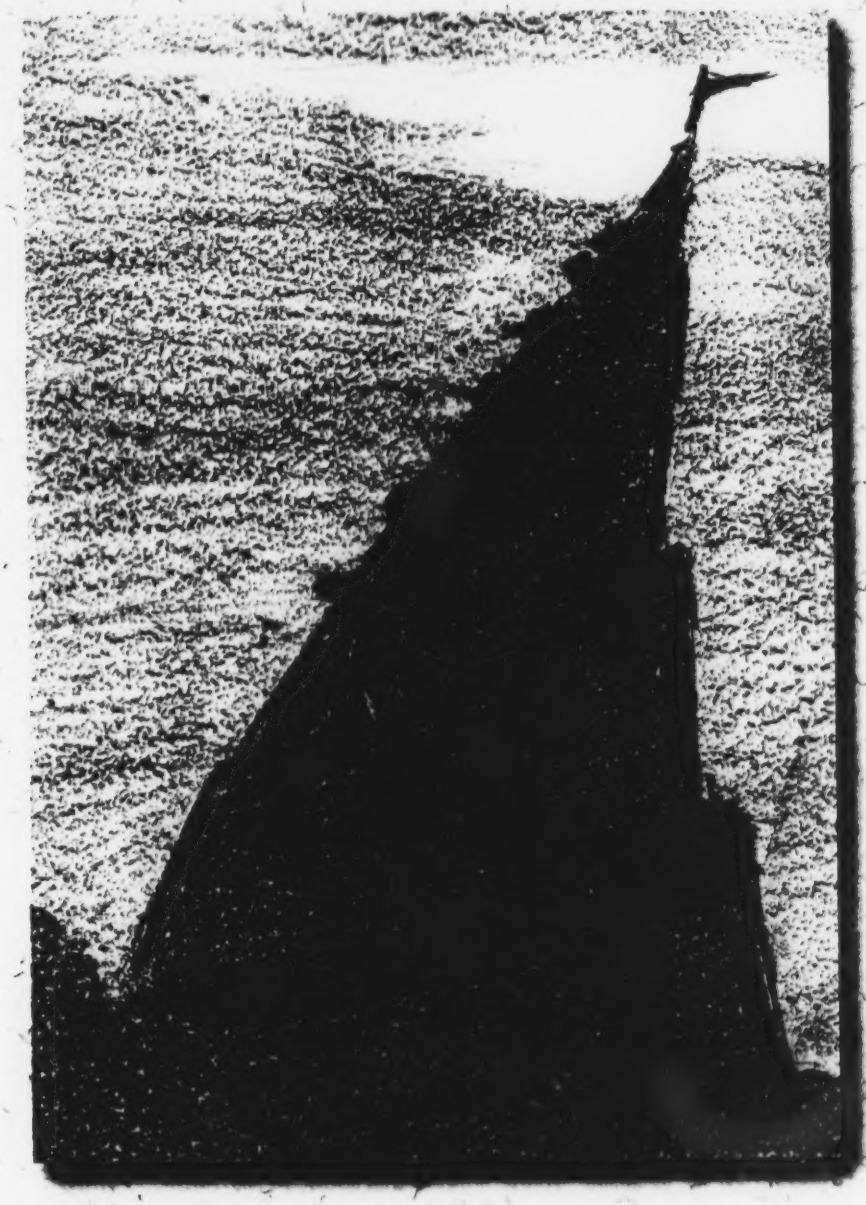
Nawal, *12, Morocco, Maroc, Marruecos*

A good teacher is a guide who helps me cross the road of life; who always observes where I put my feet and if I make mistakes corrects me.

A mes yeux, un bon enseignant est un guide qui m'aidera à franchir les étapes de la vie ; quelqu'un qui fait toujours attention à l'endroit où je mets les pieds et si je fais des fautes il me corrige.

Un buen maesto es para mí un guía que me ayuda a atravesar el camino de la vida que observa siempre donde pongo los pies y si hago faltas me corrige.

Andrea, *Italy, Italie, Italia*



Analia French Aguayo,
12,
Mexico, Mexique,
México

But being a good teacher is demanding.
Mais il est difficile d'être un bon maître.
Pero ser un buen maestro es algo exigente.

A teacher should

...be smart academically. *(1)*
...have an athletic body. *(2)*
...like to be with us even at recess time. *(3)*
...do something to save the world. *(4)*

Un enseignant doit

...combiner pédagogie et astuce.
...avoir un corps athlétique.
...aimer passer son temps avec nous, même pendant les vacances scolaires.
...faire quelque chose pour sauver le monde.

Un maestro debería

...ser ingenioso académicamente.
...tener un cuerpo atlético.
...querer estar con nosotros incluso en el tiempo de descanso.
...hacer algo para salvar el mundo.

(1) **Kabyemela,** *13, United Republic of Tanzania, République-Unie de Tanzanie, República Unida de Tanzania*
(2) **Albrecht,** *10, Czech republic, République tchèque, República Checa*
(3) **Kang Takho,** *7, Republic of Korea, République de Corée, República de Corea*
(4) **Tomás Teniak,** *12, Slovakia, Slovaquie, Eslovaquia*

Jonathan Zorku-Tei, *10,*
Ghana

So let's thank our good teachers!

Alors, nous ne saurons jamais trop remercier nos bons enseignants!

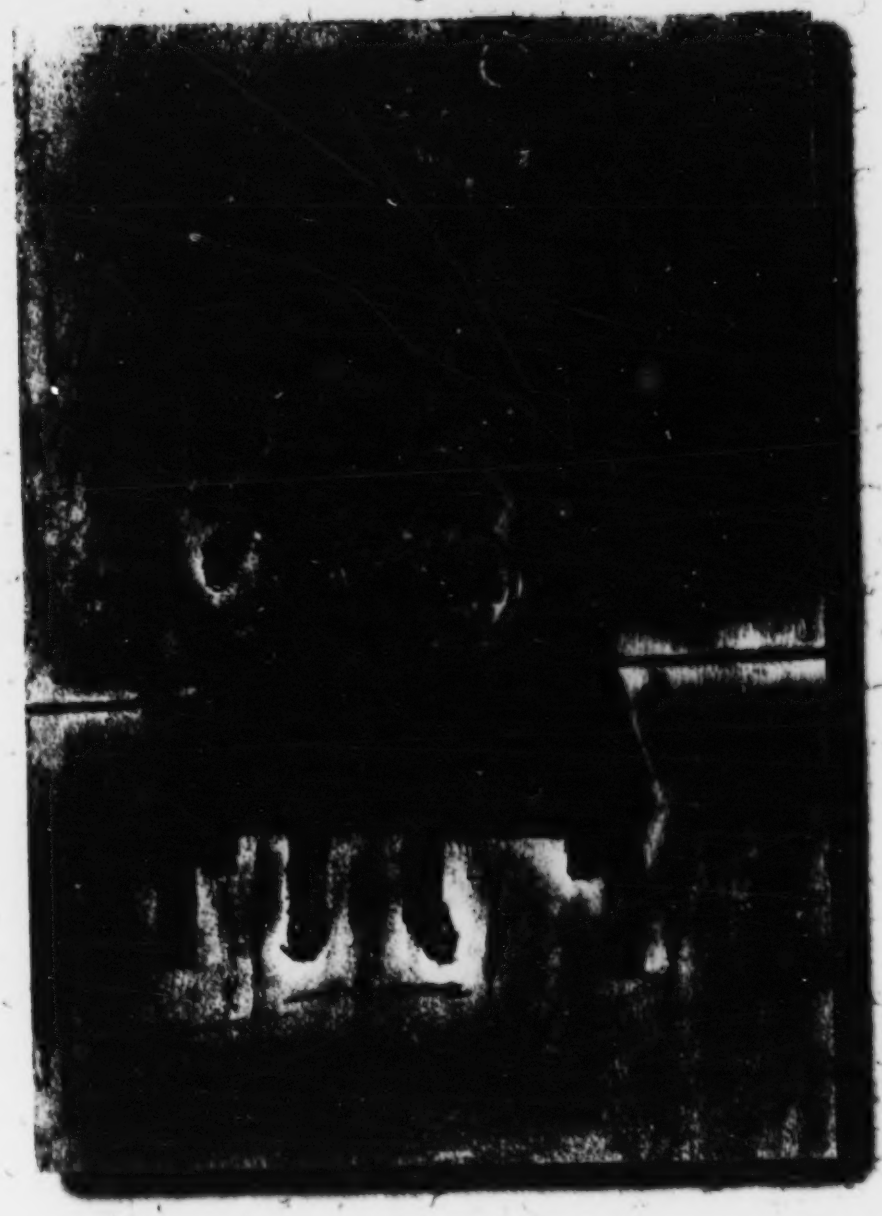
Por ello demos las gracias a nuestros maestros!

Even when we become adults, we should not forget the good teachers we have had. We have to remember their birthdays.

Même lorsque nous atteignons l'âge adulte, nous ne devons jamais oublier les bons maîtres que nous avons eus. Nous ne devons jamais oublier leurs dates d'anniversaire.

Incluso cuando llegamos a ser adultos, no deberíamos olvidar a los buenos maestros que hemos tenido. Debemos recordar sus cumpleaños.

Odise, *13, Albania, Albanie*



Maritea Dahlin
Sichet-Kanda,
10,
Mexico, Mexique,
México

EFA Forum Secretariat
Secrétariat du Forum EFA
EFA Secretariado del Foro

UNESCO,
7 Place de Fontenoy
75352 Paris 07 SP, France
Fax: (33) 01 40 65 94 06

e-mail:
efa@unesco.org

Internet:
http://www.education.unesco.org/educprog/efa_forum

The International Consultative Forum on Education for All

The International Consultative Forum on Education for All is a "watchdog" body to promote and monitor progress towards the international goals of Education for All. It was set up after the World Conference on Education for All in Jomtien, Thailand, 1990, convened by the United Nations Development Programme (UNDP), the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), the United Nations Children's Fund (UNICEF) and the World Bank. At this conference 155 governments, international and bilateral development agencies and non-governmental organizations pledged to take the necessary steps to universalize primary education and massively reduce illiteracy before the end of the decade. The Conference reaffirmed that basic education for all is a human right, but also a prerequisite for the development of society, as well as of the individual. The "vital" role of the teachers in the provision of basic education was recognized in the *World Declaration on Education for All*, adopted by the Conference.

The Education for All Forum periodically brings together senior policy-makers and specialists from around the world, most recently in Amman, Jordan, in June 1996. This high-level meeting was organized to assess achievements by nations and the international community to provide Education for All. The Forum also publishes the quarterly *EFA 2000 Bulletin* and technical and promotional materials on Education for All.

Le Forum consultatif international sur l'Éducation pour tous

Le Forum consultatif international sur l'Éducation pour tous est un organisme de contrôle visant à promouvoir et suivre les progrès accomplis dans la voie de l'éducation pour tous. Formé à l'instigation du Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD), de l'Organisation des Nations pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) du Fonds des Nations Unies pour l'enfance (UNICEF) et de la Banque mondiale, il a été créé après la Conférence mondiale sur l'éducation pour tous de Jomtien, Thaïlande (1990), au cours de laquelle 155 gouvernements, des agences internationales, des institutions bilatérales de dévelop-pement et des organisations non gouvernementales se sont engagés à prendre les mesures nécessaires pour généraliser l'enseignement primaire et réduire massivement l'analphabétisme avant la fin de la décennie. La Conférence a réaffirmé que l'éducation de base constitue non seulement un droit fondamental mais encore la condition préalable au développement des sociétés et des individus. La *Déclaration mondiale sur l'Éducation pour tous*, adoptée par la Conférence, a souligné le rôle "vital" des enseignants dans le domaine de l'éducation de base.

Le Forum sur l'éducation pour tous réunit à intervalles réguliers des décideurs de haut rang et des experts du monde entier. Sa dernière rencontre s'est tenue à Amman (Jordanie) en juin 1996. Cette réunion de haut niveau avait pour but d'évaluer ce qui a été fait, par les nations comme par la communauté internationale, pour réaliser les objectifs de l'éducation pour tous. Le Forum publie *"EFA 2000"*, bulletin d'information trimestriel et des documents techniques et d'information sur l'Éducation pour tous.

Foro Consultivo Internacional sobre Educación para Todos

El Foro Consultivo Internacional sobre Educación para Todos es un organismo 'vigilante' para propiciar y seguir los avances hacia los objetivos internacionales de la Educación para Todos. Convocado por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) y el Banco Mundial, se creó después de la Conferencia Mundial sobre Educación para Todos celebrada en Jomtien, Tailandia en 1990. En esta Conferencia 155 gobiernos, organismos internacionales y bilaterales de desarrollo y organizaciones no gubernamentales se comprometieron a adoptar las medidas necesarias para universalizar la enseñanza primaria y reducir en gran escala el analfabetismo antes de finales del decenio. La Conferencia reafirmó que la educación básica para todos es un derecho humano, así como un prerrequisito para el desarrollo de la sociedad y del individuo. En la *Declaración Mundial sobre Educación para Todos*, aprobada por la conferencia se ha reconocido el papel vital de los profesores y el acceso a la educación básica.

El Foro sobre Educación para Todos reune periódicamente a responsables importantes de las políticas y especialistas del mundo entero, recientemente se reunió en Amman, Jordania, 1996. Esta reunión de alto nivel se organizó a fin de evaluar los alcances de los países y de la comunidad internacional para proporcionar Educación para Todos. El Foro también publica el Boletín de informacion trimestral *EFA 2000* y materiales técnicos y de promoción sobre Educación para Todos.

The Associated Schools Project (ASP) Network

The Associated Schools Project, created by UNESCO in 1953, is an international network of some 3,800 schools in 131 countries, which conducts **pilot projects** to promote education for peace, international understanding and co-operation. It aims at reinforcing the role of education in preparing children and young people to meet the pressing challenges facing humanity within the context of the planet's resources. It is designed to have a multiplyer effect at the national level: the incorporation of ASP innovations into the mainstream of the education system and at the international level, information on ASP results is diffused for the benefit of all: Associated Schools are encouraged to establish links at the local and global level.

ASP is global in perspective, future-oriented and human-value centred so that the space between the blackboard and the desk encompasses the horizons of the world.

UNESCO ASP Education Sector
UNESCO SEA Secteur de l'éducation
UNESCO PEA Sector de Educación

7, Place de Fontenoy
75352 Paris 07 SP
France
Fax: (33) 01 40 65 94 05

Le Réseau du Système des Écoles associées (SEA)

Le Système des Écoles associées (SEA), créé par l'UNESCO en 1953, est un réseau international qui comprend quelque 3.800 écoles dans 131 pays. Ce réseau conduit des **projets pilotes** visant à promouvoir l'éducation pour la paix, la compréhension et la coopération internationales. Il vise à renforcer le rôle de l'éducation dans la préparation des enfants et des jeunes gens pour mieux faire face aux défis urgents auxquels est confronté le monde dans le contexte des ressources planétaires. Le réseau du SEA est conçu pour avoir un effet multiplicateur au niveau national (permettant l'incorporation de ses innovations au système éducatif) et au niveau international. Le SEA diffuse largement les résultats de ses actions. Les écoles associées sont encouragées à établir des liens aux niveaux local et international.

Le SEA est universel en termes de perspective, il est axé sur l'avenir et la valeur de l'homme – ainsi, l'espace entre le tableau noir et le pupitre des élèves englobe les horizons du monde entier.

La red del Plan de Escuelas Asociadas (PEA)

El Plan de las Escuelas Asociadas creado por la UNESCO en 1953, es una red internacional de unas 3800 escuelas de 131 países, que dirige **proyectos pilotos** para promover la educación para la paz, la comprensión y cooperación internacionales. Su objetivo es reforzar el rol de la educación en la preparación de niños y jóvenes a un encuentro con los graves desafíos a los que la humanidad hace frente en el contexto de los recursos del planeta. Tiene como meta realizar un efecto multiplicador a nivel nacional es decir la incorporación del Plan de Escuelas Asociadas (PEA) en el sistema educativo y a nivel internacional, la información sobre los resultados del PEA se transmite para el beneficio de todos. Se anima a las Escuelas Asociadas a establecer vínculos a nivel local y mundial.

El PEA tiene una perspectiva mundial, orientada hacia el futuro y centrada en valores humanos, de forma que el espacio entre el pizarrón y el pupitre abarque los horizontes del mundo.

Selected contributions, contributions sélectionnées, Contribuciones seleccionades

Drawings, dessins, dibujos

● *Chile, Chili*
José Bernardo Schmeisser Saavedra
School, école, escuela : Esc. N°1 "Rep. Federal de Alemania"
Teacher, enseignant, docente : Doris J. Winkler Niepel

● *Germany, Allemagne, Alemania*
Martin Moos
School, école, escuela : Städt. Gemeinschaftsgrundschule Unterbeberich
Teacher, enseignant, docente : Ulrike Heitmeier

● *Ghana*
Jonathan Zorku-Tei
School, école, escuela : Services primary/J.S.S.
Teacher, enseignant, docente : Florence Adzabe

● *Mexico, Mexique, México*
Analia French Aguayo
School, école, escuela : Colegio Simon Bolivar
Teacher, enseignant, docente : Patricia L. Avellaneda G.

Zaira Alexandra Rodriguez Gutjarro
School, école, escuela : Colegio Simon Bolivar
Teacher, enseignant, docente : Patricia L. Avellaneda G.

Maritea Dahlin Sichet-Kanda
School, école, escuela : Escuela San Juana Ines de la Cruz
Teacher, enseignant, docente : not specified, non spécifié, no especificado

● *Norway, Norvège, Noruega*
Jenny Frogner
School, école, escuela : Bjolsen skole, Oslo
Teacher, enseignant, docente : Nina Betten

● *Poland, Pologne, Polonia*
Anna Syrek
School, école, escuela : Primary school n°14, Krosno
Teacher, enseignant, docente : Magdalena Wyzykowska

● *Republic of Korea, République de Corée, República de Corea*
Youngjin Ju
School, école, escuela : Attached primary school : Chuncheon national teacher's college
Teacher, enseignant, docente: Lee Eanyoung

● *Slovakia, Slovaquie, Eslovaquia*
Miroslav Hasta
School, école, escuela : Zadladna skola
Teacher, enseignant, docente : not specified, non spécifié

● *Sri Lanka*
Subhani Jayawardena Attanayaka Mudiyanselage
School, école, escuela : Maliyadeva Balika Maha Vidyalaya
Teacher, enseignant, docente : Wijsundara Mudiyanselage Pubudini Alagoda

Seemon Sangilige Suleka Buddhi Prasadhi
School, école, escuela : Poththuwilluwa Maha Widyalaya
Teacher, enseignant, docente : Warnakulasuriya Maria Theresa Kurera

Messages, messages, mensajes

● *Albania, Albanie*
Odise Dimushi
School, école, escuela : Centre culturel des enfants
Teacher, enseignant, docente : not specified, non spécifié, no especificado

● *Austria, Autriche*
Lisa Schindler
School, école, escuela : GRG 18 (Wien)
Teacher, enseignant, docente : not specified, non spécifié, no especificado

● *Burkina Faso*
Tapsola Rasmata
School, école, escuela : École Patrice Lumumba "B" (Ouaga)
Teacher, enseignant, docente : Ouédraogo Jules Parfait

● *Chad, Tchad*
Fatoumata Douba Malkor
School, école, escuela : "Etoiles brillantes" (N'Djamena)
Teacher, enseignant, docente : Mamadou Lô

● *Chile, Chili*

María Magdalena González Pérez
School, école, escuela : "América" de Combarbalá (Limarí)
Teacher, enseignant, docente: Doris Angel Flores

● *Czech Republic, République tchèque, República Checa*

Jana Sentlova
School, école, escuela : Zakladni Skola
Teacher, enseignant, docente : not specified, non spécifié

Albrecht Jakub
School, école, escuela : Zakladni Skola Madicni (Osdrava)
Teacher, enseignant, docente : Ludmila Kralova

● *Gabon, Gabón*

Maurice Koumba KJ.
School, école, escuela : Collège Horizons (Tchibanga)
Teacher, enseignant, docente : Dieme Alain Christophe

● *Ghana*

Jutietta Ofori-Mensah
School, école, escuela : Ashanti Goldfields primary school (Adansi)
Teacher, enseignant, docente : Appiah Samuel Kopi

Marie-Isabelle Oppong
School, école, escuela : St. John's Prep. Prim/JSS (Accra)
Teacher, enseignant, docente : Deegbé Charls

● *Italy, Italie, Italia*

Anabella Barbieri
School, école, escuela : Scuola media statale "Mario Pagano" (Paterno)
Teacher, enseignant, docente : Rosamaria Pacella

Andrea Zanoner
School, école, escuela : Scuola media statale Don G. Iori (Trento)
Teacher, enseignant, docente : not specified, non spécifié, no especificado

● *Jamaica, Jamaïque*

Tasha-Leigh Cole
School, école, escuela : MT. Alvernia High School
Teacher, enseignant, docente : Mr. Rowe

● *Mexico, Mexique, México*

Anatia French Aguayo
School, école, escuela : Colegio Simon Bolivar
Teacher, enseignant, docente : Patricia L. Avellaneda G.

Zaira Alexandra Rodriguez Gutjarro
School, école, escuela : Colegio Simon Bolivar
Teacher, enseignant, docente : Patricia L. Avellaneda G.

● *Morocco, Maroc, Marruecos*

Omar Chohou
School, école, escuela : Tarek Ilin Zyad (Nador)
Teacher, enseignant, docente : Souad Oujidi

Nawal Massaudi
School, école, escuela : Tarek Ilin Zyad (Nador)
Teacher, enseignant, docente : Souad Oujidi

● *New Zealand, Nouvelle-Zélande, Nueva Zelandia*

Rose O'Connor
School, école, escuela : Victory School (Nelson)
Teacher, enseignant, docente : Andrea Schwass

Ara Tai Rakena
School, école, escuela : Heaton Intermediate (Christchurch)
Teacher, enseignant, docente : Susan Rogers

● *Portugal*

Catarina Livramento
School, école, escuela : Escola S. Juliao da Barra (Oeiras)
Teacher, enseignant, docente : not specified, non spécifié, no especificado

● *Republic of Korea, République de Corée, República de Corea*

Kang Takho
School, école, escuela : Attached Elementary School, Chuncheon National Teacher's College
Teacher, enseignant, docente : Lee Oukdong

● *Russian Federation, Fédération de Russie, Federación de Rusia*

Maïa Albova
School, école, escuela : École 1275
Teacher, enseignant, docente : not specified, non spécifié, no especificado

● *Saint Lucia, Sainte-Lucie, Santa Lucía*

Satish Singh ,
School, école, escuela : Camille Henry Memorial School (Castries)
Teacher, enseignant, docente : B. Clement

● *Slovakia, Slovaquie, Eslovaquia*

Tomás Teniak
School, école, escuela : ZS Martin na Jahodnickej ulici
Teacher, enseignant, docente : Elena Rodakova

● *Trinidad and Tobago, Trinité et Tobago, Trinidad y Tobago*

Kimberly Martin
School, école, escuela : St. Peters Private Primary School (Pointe-à-Pierre)
Teacher, enseignant, docente : Judith Hills

● *United Republic of Tanzania, République-Unie de Tanzanie, República Unida de Tanzania*

Kabyemela Fadhili
School, école, escuela : Shangani Primary School (Mtwara)
Teacher, enseignant, docente : Stephen D. Mhando

● *Viet Nam*

Le Nhu Anh
School, école, escuela : Tay Son Primary School (Hanoi)
Teacher, enseignant, docente : Nguyen Ha Dun

● *Zimbabwe*

Bongani Sicelo Mpofa
School, école, escuela : Admiral Tait school (Harare)
Teacher, enseignant, docente : Benjamin Sibanda

Zandile Sandra Rwodzi
School, école, escuela : Bindura Primary School (Bindura)
Teacher, enseignant, docente : Edson Gandiwa

UNESCO Associated Schools Project
Système des Écoles associées de l'UNESCO
Plan de Escuelas Asociadas de la UNESCO

International Consultative Forum on Education for All
Forum consultatif international sur l'Éducation pour tous
Foro Consultivo Internacional sobre Educación para Todos

Materials are free of copyright restrictions and can be reproduced provided that UNESCO is credited.
La reproduction de la brochure est autorisée à condition de citer la source : UNESCO.
La reproducción de este folleto está liberada de restricciones y pueden reproducirse siempre que se mencione la UNESCO.

© UNESCO
ED-96/WS/36